

# 我看中国

1949年以来中国在西方的形象

【澳】马克林（Colin Patrick Mackerras）/ 著

张勇先 吴迪 / 译

Western Images of  
China  
since 1949

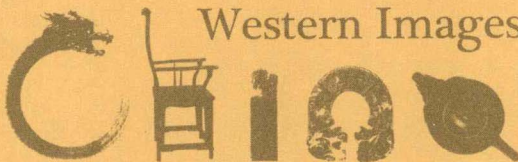
中国人民大学出版社



# 我看中国

1949年以来中国在西方的形象

【澳】马克林（Colin Patrick Mackerras）/ 著  
张勇先 吴迪 / 译

Western Images of  
  
since 1949

中国人民大学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

我看中国——1949 年以来中国在西方的形象/ (澳) 马克林著; 张勇先, 吴迪译. —北京: 中国人民大学出版社, 2013. 4

ISBN 978-7-300-17257-6

I. ①我… II. ①马…②张…③吴… III. ①国家-形象-研究-中国 IV. ①D6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 061561 号

我看中国

——1949 年以来中国在西方的形象

[澳] 马克林 (Colin Patrick Mackerras) 著

张勇先 吴迪 译

Wo Kan Zhongguo

---

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京市易丰印刷有限责任公司

规 格 170 mm×240 mm 16 开本

版 次 2013 年 5 月第 1 版

印 张 14.5 插页 3

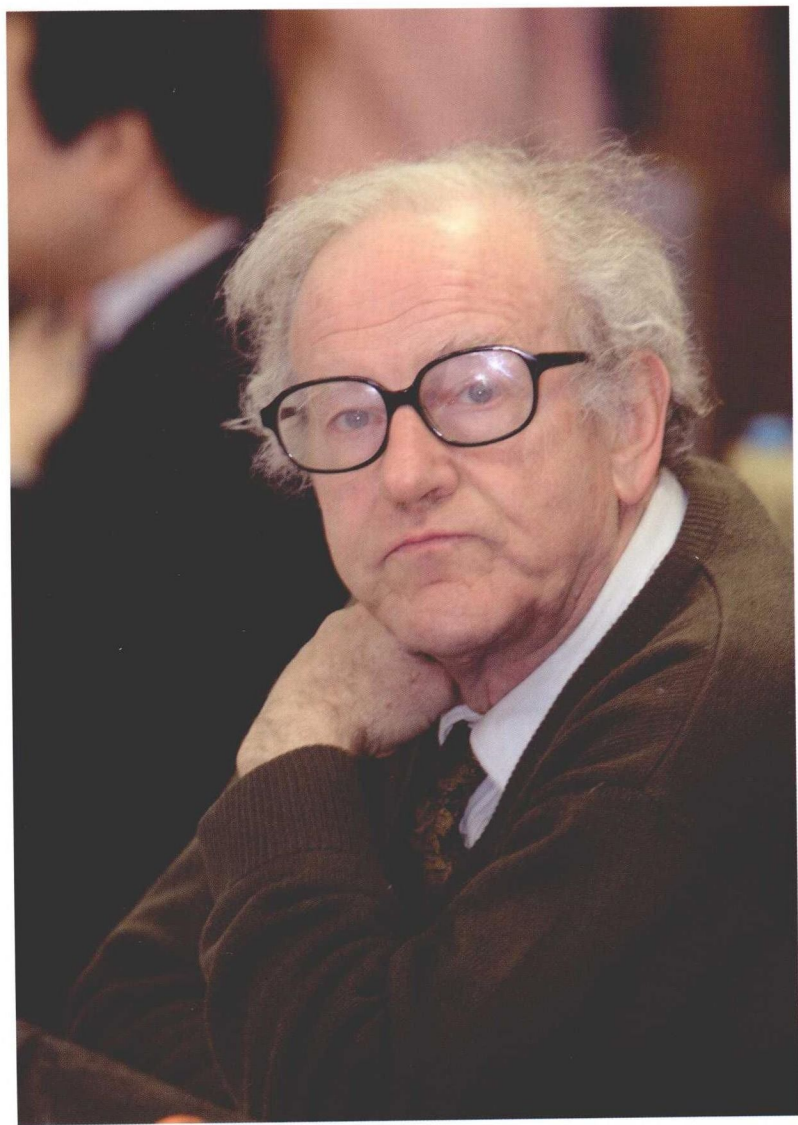
印 次 2013 年 5 月第 1 次印刷

字 数 209 000

定 价 38.00 元

---

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换



【澳】马克林（Colin Patrick Mackerras）

## 译者序言

《我看中国》的作者是中国人民大学讲座教授、国家级文教专家马克林（Colin Patrick Mackerras）教授。马克林生于澳大利亚悉尼，他的家族在澳大利亚声名显赫，他的哥哥 Charles Mackerras 爵士是国际知名的乐团指挥。少年时，马克林特别喜欢西方音乐，尤其是歌剧。马克林的母亲在很早的时候就意识到了中国对澳大利亚未来的重要性，在母亲坚持不懈的鼓励下，马克林开始对中国产生了兴趣。1958 年，马克林来到澳大利亚首都堪培拉，在堪培拉大学汉斯·别兰斯坦（Hans Bielenstein）教授的指导下，开始学习中文和中国历史。

1962 年至 1964 年，马克林在英国剑桥大学攻读硕士学位。在剑桥期间，他完成了有关唐朝晚期回纥人历史（公元 744—840）的论文。<sup>①</sup> 这篇论文奠定了马克林对中国少数民族研究的基础，此后，马克林发表过很多有关中国少数民族的文章，并撰写出版过这方面的专著。在剑桥大学的时候，马克林还对中国音乐产生了兴趣。从那时起，中国音乐、中国戏曲和中国少数民族研究成了他一生不变的追求。

完成剑桥大学的研究之后，马克林于 1964 年偕妻子爱丽丝来华。他在北京外国语学院（现北京外国语大学）教授英文直至 1966 年 9 月。这期间，他们的儿子斯蒂芬（Stephen）在北京出生，斯蒂芬是在中华人民共和国出生的第一位澳大利亚公民。在北京生活的岁月改变了马克林对

---

<sup>①</sup> 唐朝中后期的“回纥”后称“回鹘”，即唐朝早期的“韦纥”。元、明、清时称为“畏吾儿”，1934 年改称“维吾尔”。马克林论文中所谈的“Uighur”（Uyghur）即是协助唐朝中央政府平定安禄山叛乱的回纥人。

中国的许多看法和认识。在到达中国之前，他对任何与共产主义有关联的事件和人物都持批评的态度。到了中国之后，他结交了很多中国朋友。在北京工作期间，马克林开始收集中国戏曲唱片，开始对京剧和传统戏曲进行专门研究。他开始热爱中国人民和中国文化，开始理解中国人的生活方式和中国政府所遵循的政治路线。虽然中国人在那时的生活水平很低，国家在那时还很落后，但当他返回澳大利亚时，他成了中华人民共和国有力的支持者和辩护者。

1970年，马克林在澳大利亚国立大学获得博士学位之后留校任教。1974年，马克林开始在昆士兰格里菲斯大学任教。他在格里菲斯大学教授岗位上工作了20多年，其间发表了100多篇有关中国的论文，撰写出版了10多本有关中国的专著，内容涉及中国的少数民族、中国文化、中西方关系、中国历史和政治以及中澳关系等研究领域。目前，马克林最为关注的是中西方关系以及中国在西方的形象等研究课题。据《世界名人录》介绍，鉴于马克林的研究成果在国际社会的广泛认可度，吉尔吉斯—土耳其玛纳斯大学和格里菲斯大学曾分别授予马克林荣誉博士学位；由于他在跨文化研究领域的突出贡献，马克林曾获得由联合国相关机构、美国爱因斯坦国际研究院（AEIAF）、澳中理事会（ACC）以及澳大利亚联邦授予的金质奖章和勋章。

1977年之后，马克林教授平均每年至少来中国一次。除黑龙江和福建以外，他的足迹遍及中国的所有省、直辖市、自治区，其中有些地方他去了不止一次。出于对中国少数民族研究的浓厚兴趣，马克林教授去过新疆和西藏的很多地方，收集了很多珍贵的第一手资料。这些资料是批驳某些西方媒体妖魔化中国主体民族的有力证据。

1986年，马克林教授重返北京外国语大学任教，开设跨文化交流方面的课程。1999年，马克林教授当选澳大利亚联邦人文学院院士。同年，由于他在中澳文化交流方面的突出贡献，澳中理事会授予马克林教授杰出成就奖。2005年以来，马克林教授与中国人民大学澳大利亚

研究中心的关系更加紧密。由于他在中澳文化和教育交流方面所取得的成就，马克林获得了澳大利亚一级勋章（2007年）。马克林教授的学术研究坚持了近半个世纪，成果斐然，其中包括很多具有国际影响的论文和著作。马克林既是学术大师，同时也是教师，不但是世界知名百科全书有关亚洲和中国事务的顾问，而且还在中国人民大学为研究生开设两门课程，同时协助指导中国人民大学澳大利亚研究中心的硕士生和博士生。

马克林教授懂中文，会汉语（他也可以阅读德文和法文书籍），他很了解中国，他对中国的看法和认识与国际社会存在的对中国的偏见大相径庭。近年来，马克林教授在澳大利亚大力倡导亚洲研究和汉语语言文化的学习，目前，马克林兼任格里菲斯大学孔子学院名誉院长，此外，他还兼任另外两个亚洲研究和教育委员会的主席职务。

马克林教授的《我看中国》一书有助于当代中国人的对外交流。在当今的对外交流中，我们会经常遇到谈中国就非谈宗教、环境、人权、自由等话题不可的“中国问题专家”。西方人对中国的历史和现状持什么样的态度在很大程度上决定着中国在国际社会的形象，而中国在国际社会的形象又会影响到中国与西方各国的关系。

13世纪末14世纪初，欧洲人通过《马可·波罗游记》<sup>①</sup>一书对亚洲，尤其是中国，有了一些了解。1439年，德国人古登堡（Johannes Gutenberg）发明金属活字印刷技术之后，不同欧洲语言版本的《马可·波罗游记》在欧洲广为流传，以至于在19世纪末20世纪初，在华的澳大利亚人莫理循（George Earnest Morrison）曾收集到了54个不同的版本。<sup>②</sup>从中我们可以看出西方人希望了解中国的迫切心态，同时我们也能看到一

① 《马可·波罗游记》又名《马可·波罗行纪》、《东方闻见录》、《寰宇记》，即英文的 *The Travels of Marco Polo* 一书的中文译名。

② 莫理循收集的《马可·波罗行纪》有拉丁文、法文和英文等不同版本，现存东洋文库（Toyo Bunko，位于日本东京都文京区）。

个国家的国际形象在国际交往中所能发挥的重要作用。除《马可·波罗游记》外，门多萨<sup>①</sup>的《中华大帝国史》在欧洲也有众多的读者。从16世纪中叶至1949年，西方国家通过传教士、外交官、教育家、语言学家、记者、小说家、使团代表、朝廷雇员（其中包括皇帝的外语老师和国家元首的政治顾问）了解到了中国社会方方面面的一些情况，他们当中有西班牙人、意大利人、法国人、德国人、英国人、美国人和澳大利亚人，其中包括<sup>②</sup>利玛窦（Matteo Ricci）、龙华民（Nicolas Longobardi）、熊三拔（Sabatino de Ursis）、金尼阁（Nicolas Trigault）、艾儒略（Jules Aleni）、汤若望（Johann Adam Schall von Bell）、马戛尔尼（Lord McCartney）、斯当东（Sir George Thomas Staunton）、马礼逊（Robert Morrison）、卫三畏（Samuel Wells Williams）、威妥玛（Thomas Francis Wade）、丁匙良（William Alexander Parsons Martin）、赫德（Robert Hart）、傅兰雅（George B. Fryer）、莫理循、庄士敦（Sir Reginald Fleming Johnston）、端纳（William Henry Donald）、司徒雷登（John Leighton Stuart）、罗墨（Sax Rohmer）、史沫特莱（Agnes Smedley）、赛珍珠（Pearl Buck）、李约瑟（Joseph Needham）、斯诺（Edgar Snow）等人。在中国历史上，这些人对中国人和中国情况的描述在很大程度上影响了西方人头脑中的中国形象，很多西方人正是通过这些人了了解了中国并进而形成了对中国的看法。不可否认，这些人当中的绝大多数对中国的描述和介绍是客观的、公正的，但也有一些描述是充满偏见的主观臆断。

中华人民共和国成立之后，中国这个古老的国度彻底摆脱了列强割据、战火连连的局面，从政治上取得了独立。20世纪80年代初，中国的

---

<sup>①</sup> 门多萨（Juan González de Mendoza, 1540—1617）的《中华大帝国史》（*Historia del Gran Reino de la China*）于1585年（万历十三年）在罗马首次出版。截至1600年，《中华大帝国史》在欧洲已有7种语言的46种版本。

<sup>②</sup> 按出生年月日先后排序。



经济走上了发展的快车道，经过几十年的不懈努力和发 展，今日的中国终于初步实现了民族复兴和国家富强。稳定的政治局势和高速发展的经济使得中国在全球政治、外交、经济、环境保护等方面的影响越来越大，融入全球化的程度也越来越深。面对联系日益密切的世界，中国不仅仅应当发挥一个负责任大国的作用，还应当更加自信、主动地展示自己的“软实力”，塑造国家正面、良好的国际形象。

马克林教授的《我看中国》以时间为经、以话题为纬，旁征博引，展现了 1949 年以来西方世界在不同时期对中国的看法。作者以历史性的思维和全球性的视野，深入分析了这些形象背后所隐藏的个人经历、意识形态、时代背景、政治需求、国家利益等影响因素；此外，作者还进一步探讨了中国形象的形成过程以及目前存在的问题。这是一位文化上的“局外人”、情怀上的“局内人”对中国在西方的形象的梳理，有助于我们摆脱“不识庐山真面目，只缘身在此山中”的迷思。

本书主要关注的是中华人民共和国在西方的形象。马克林教授以 18、19 世纪以及 20 世纪上半叶的历史为背景，对新中国的政治、外交、经济、文化、社会、人口以及环境等各方各面做出了全面的剖析和解读，既全面又有所侧重。马克林教授在众多领域为我们提供了全新的视角，他的许多观点与对中国的恶意评价针锋相对。《我看中国》是对污蔑中国的言论的有力回击。

马克林教授总是能够为他的读者拨开迷雾，在纷繁的观点中提纲挈领地找出影响这些观点、态度的主要因素。他认为中国形象的形成自然离不开这个国家的现实情况，但中国在西方的形象并不能完全反映这里真实的状况。在过去的几十年中，中国发生了翻天覆地的变化，人民的生活水平与 1949 年之前相比可谓是天壤之别，但西方对中国的看法和评价却没有相应的改善。马克林教授在米歇尔·福柯的“真理制度”的理论和爱德华·萨义德的“东方主义”的基础上提出，这一现象形成的原因之一在于西方长久以来的优越感。他们总是将自己的制度看做无可替

代的模板，将自己的道德准则看做普世的原则，并以这些为标准来评价中国，因而总是会形成不符合现实或带有偏见的观点。另一个重要原因则在于国家利益的驱使和中西力量对比的转换。中国的形象不仅反映了中国的发展状况，而且反映了西方国家的政治局势和现实情况。

为了充分论证他的观点，马克林教授在每一个时间段中都选取了大量具有代表意义的例证，所涉及的范围极其广泛。这些形象的体现形式多种多样，包括小说、电影、报刊文章、学术著作、政府报告、电视节目、公开讲演、民意调查等等，甚至连新近出现的网络评论也包括进来。特别值得提出的是，这些形象中还包括他在 60 余次的访华行程中所拍摄的部分照片。从他 1964 年第一次来到中国至今已有将近 50 个年头，在这个过程中，他的足迹遍及中国大江南北，因而这些照片的时间跨度之长、内容之丰富令人惊叹。

《我看中国》包括的形象来源是多方面的，既包括西方各国的作家、学者、游客、政府官员、普通民众等个体，也包括 CNN、BBC、世界银行、卡特中心（Carter Center）等组织机构。此外还有旅居海外的华人、华人团体，以及以各种方式与西方接触的中国公民，如学者、游客、留学生等等。在书中，马克林教授还提出了非常重要的一点，即 21 世纪的一个重要特点就是中国以及中国民众在国家形象塑造中所起到的作用越来越大。在 20 世纪上半叶，对西方产生过重要影响的中国人恐怕也就是林语堂和宋美龄，在 20 世纪后半叶，能够在西方代表中国的多半是身居高位的政治人物，如毛泽东和邓小平。但随着国家经济的发展和地球村的建立，中国与西方的交流也不断密切，越来越多的国人走出国门，越来越多的外国人士来到中国。在这一发展过程中，不再是只有“百人会”这样的在国外的华人精英团体能够对中国的形象发挥作用，我们每一个中国人都成为中国形象的代言人。

虽然形式不一、来源各异，马克林教授并没有对这些形象进行简单的罗列，而是按不同的话题对它们进行分门别类。除了政治、经济、外

交、文化等不可缺少的方面外，马克林教授还对中国人口政策和环境保护等方面做出了精彩的论述。马克林教授是当今世界公认的研究中国少数民族（尤其是藏族和维吾尔族）问题的首屈一指的专家学者。在当前很多西方人的眼里，中国少数民族地区经济发展和人民生活水平提高的事实被一概忽略，留给汉族人的是一个没有选择的恃强凌弱的恶人形象。在这方面，马克林教授在世界各地的许多场合为中国辩护，为改善中国在西方的形象做出了不懈的努力。因时间所限，《我看中国》暂不包括有关中国少数民族的章节。虽然如此，我们依然认识到，中国的少数民族形象是中国西方形象中的一个重要部分。

中国曾是马可·波罗笔下那个繁盛昌明、繁华富足的国度，也曾是卫三畏口中那个停滞落后、低等无能的国家。这是我们无法回避的历史，也是我们应当正视的经验和教训。我们不能再重复过去“万邦之首、中央之国”的狂妄自大，也绝不能在国际社会中低眉顺目、怯懦无为。中国正在蓬勃发展、不断崛起，在这个过程中，我们应当以史为鉴，以他国为鉴，更加努力地加强自身的发展，同时也要更加积极地参与国际事务，树立正面的国家形象。正如马克林教授在书的结尾处说到的，在中国砥砺前行、铿锵前行的进程中，“尽管改善中国的西方形象前路漫漫、荆棘重重，但这绝不会是一条无望的征途”<sup>①</sup>。建设一个富强、民主、文明、和谐的社会主义现代化国家和一个为世界各国所了解、所尊重和赞许的国家应当是我们每一个人心中的中国梦。

张勇先 吴迪

2013年3月29日于北京

<sup>①</sup> 《我看中国》，190页。

# 目 录

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| <b>第一章 序言</b>                           | <b>1</b>  |
| 形象来源与理论构建                               | 3         |
| 文献综述：本书与众不同之处                           | 6         |
| 研究方法                                    | 7         |
| 媒体的发展                                   | 8         |
| 几个相关要点                                  | 9         |
| 小结                                      | 10        |
| <b>第二章 历史背景</b>                         | <b>13</b> |
| 18 世纪                                   | 14        |
| 19 世纪                                   | 15        |
| 20 世纪上半期                                | 19        |
| 小结                                      | 26        |
| <b>第三章 中国政治与外交关系的形象（1949—1971/1972）</b> | <b>29</b> |
| 背景环境                                    | 30        |
| 形象构建                                    | 32        |
| 1949—1966 年的中国形象                        | 36        |
| “文化大革命”和西方形象                            | 47        |
| 小结                                      | 49        |

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| <b>第四章 中国政治与外交关系的形象（1971/1972—2001）</b> | <b>53</b>  |
| 背景环境                                    | 54         |
| 中国形象的两次转变                               | 57         |
| 关键因素                                    | 60         |
| 个人经历与印象                                 | 70         |
| 小结                                      | 73         |
| <b>第五章 21 世纪中国的政治和整体西方形象</b>            | <b>75</b>  |
| 背景环境                                    | 76         |
| 形象的构建                                   | 78         |
| 中国的崛起                                   | 81         |
| 中国作为潜在威胁                                | 82         |
| 民主与人权                                   | 91         |
| 2008 年北京奥运会                             | 94         |
| 对未来的预期                                  | 98         |
| 小结                                      | 103        |
| <b>第六章 20 世纪末中国经济、人口政策以及环境问题的形象</b>     | <b>107</b> |
| 毛泽东时期的中国经济                              | 109        |
| 20 世纪 80 年代和 90 年代                      | 116        |
| 个人感受                                    | 127        |
| 小结                                      | 131        |
| <b>第七章 21 世纪中国经济、人口政策以及环境问题的形象</b>      | <b>133</b> |
| 西方对于中国经济增长的看法                           | 135        |
| 中国经济增长对外部世界有何意义？                        | 139        |
| 环境与人口                                   | 148        |



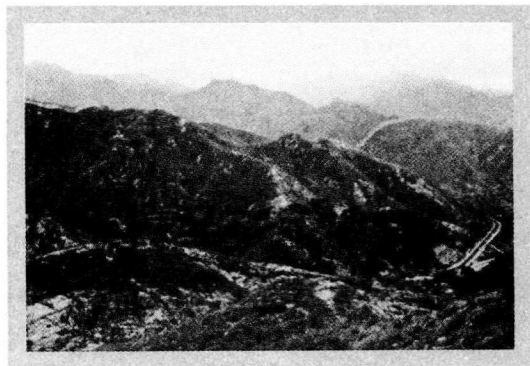
|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| 小结 .....                    | 154        |
| <b>第八章 中国的社会文化形象 .....</b>  | <b>155</b> |
| 20 世纪 70 年代末以前的社会文化形象 ..... | 156        |
| 改革开放时期 .....                | 162        |
| 小结 .....                    | 176        |
| <b>第九章 结语 .....</b>         | <b>179</b> |
| 中国西方形象背后的因素 .....           | 182        |
| 如何改善形象? .....               | 186        |
| 简明大事年表 .....                | 189        |
| 参考文献 .....                  | 193        |

# 第一章 序 言

无论在中国还是西方，马可·波罗都是一位传奇性的人物。他来自于一个伟大的文明，试图去接近和了解另一个同样伟大的文明，并将他在那里的神奇经历与所见所闻描述给自己故乡的人们。特别值得注意的是，他是第一位详尽描绘中国的西方人，因此，在中国的西方形象这个论题上，他有着举足轻重的地位。缘于这些成就，他值得我们尊敬与敬仰。在众多的作者中，他是第一位将中国引入西方哲学思考的人。在历史的长河里，中国这个伟大的东亚国家时而被西方视为典范，时而却成为一个负面的例子；她的重要性时而在西方的想象中无限膨胀，时而却一落千丈。

本书聚焦于中华人民共和国，即1949年以来的中国在西方的形象，致力于描绘和分析这些形象中最重要的一部分，并将它们置于相应的历史和文化背景下进行考量。本书的目的是探讨哪些人或是哪一群人树立了中国的形象，以及在某种程度上，他们是如何做到的。它采用了时间顺序和话题分类的方法，涵盖了政治、经济、社会形象，以及和外交事务相关的形象。

众所周知，这是一个具有重要意义的话题，因为它涉及跨文化关系以及人们是如何彼此看待的。在西方，长久以来都有这样一种倾向，将中国和其他文明定位成“异国情调”。这不仅意味着西方人对于神秘事物的欣赏态度，同时也或多或少地蕴涵着批判甚至是轻视的意味。今天，这种倾向也许有所减弱，但它却远远没有消失。一个国家对另一个国家所采取的政策往往会影响它对对方的看法，反之亦然。也就是说，形象，或者更确切地说心理上构建出的对他者的形象，也会影响政策。这也为中国的西方形象的重要性增加



长城以及周边山脉，拍摄于1964年10月。这是我第一次见到长城，此行的同伴之一为著名的英语学者陈琳教授，他至今依然居住在北京，距中国人民大学不远。

了砝码，原因很简单：这两个重要文明之间的观感和互动关乎整个世界。

那么，本书的论题“中国在西方的形象”具体是什么呢？我将形象定义为足以冲击观察者意识的重要认知。通常，它们都被以一些易于被接触到的方式记录下来。例如，和一位西方人士关于中国的偶然谈话可能就是一个形象，而作为谈话的亲历者，我认为我有资格将它囊括进本书，当然还包括我以其他方式接触到的关于中国的对话。形象同时还包括图片，本书中也包含一些图片，它们大部分是由我本人和一位朋友拍摄的。

这是一个宏大的话题，我们不可能涉及所有的形象。本书所包含的形象几乎都是关于人或与人有关的。其他方面的形象，例如，中国的风光景色、生物物种、野生动物，尽管也具有重要性和趣味性，但因与上面所提及的范围无关，故在本书中并未涵盖。

## 形象来源与理论构建

如上文所述，中国的形象是西方文化传统的一部分。这就意味着，西方如何看待中国不仅取决于中国本身的实际情况，在很大程度上也依赖于西方的学术文化或意识形态氛围。这就给我们提出了一个复杂的问题：到底是什么引导着一位观察家或一组观察家建立了关于中国的形象呢？关于这个问题，一项早先的研究认为这与个体的个性有关：“我们对于中国（或其他任何文明）的反应，一部分是由那里的客观现实决定，一部分则是由我们个性中有意识的利益和潜意识的需求决定的。”<sup>①</sup> 对于所有的观察家来说，每一个人，无论他有着怎样的文化背景、成长经历、思想形态、脾气秉性、看法偏见，他也许都没有意识到是什么形成了他的观点，但却无一例外地受到了影响。

---

① Raymond Dawson, *The Chinese Chameleon, An Analysis of European Conceptions of Chinese Civilization* (Oxford University Press, London, 1967), p. 2.